

Huvudansökan, kandidatprogrammet i språk: franska

Urvalsprov 24.5.2018 kl. 14.00–18.00

Skriv ditt namn och dina personuppgifter med tryckbokstäver.

Skriv ditt namn med latinska bokstäver (abcd...), inte till exempel med kyrilliska bokstäver (абвгд...).

Om du inte har en finländsk personbeteckning, skriver du istället din födelsetid.

Skriv dina personuppgifter på alla provpapper.

Efternamn	
Förnamn (alla)	
Personbeteckning	
E-postadress	
Telefon	

Kontrollera med hjälp av sidnumren att du har fått alla sidor.

Skriv din namnteckning i fältet nedan för att visa att du har kontrollerat ovan nämnda saker.

Namnteckning	
--------------	--

Om du vill att dina provsvar bedöms, lämna det nedanstående fältet tomt.

Om du inte vill att dina provsvar bedöms, skriv följande text i fältet nedan: "*Jag vill inte att mina provsvar bedöms*". I detta fall får du noll poäng i provet.

Att avstå från bedömning	
--------------------------	--

wvc

Läs noggrant igenom alla anvisningar

- Kontrollera att ditt provkompendium utöver titelbladet och anvisningarna (sida 1–4) innehåller följande sidor:
 - provfrågor och svarsfält (sida 5–15)
 - ett konceptpapper för egna anteckningar
- Svara på frågorna klart och tydligt så som det står i boken och/eller materialet. Var noggrann med att svara på varje fråga utgående från rätt material.
- Skriv dina provsvar på det språk som anges i uppgiften. Svar som har skrivits på andra språk bedöms inte.
- Skriv varje svar i frågans svarsfält. Anteckningar som skrivits utanför svarsfältet beaktas inte i bedömningen.
- Skriv dina provsvar med blyertspenna och med tydlig handstil. Otydliga anteckningar bedöms enligt det alternativet som ger minst poäng.
- Du kan planera dina svar och skriva egna anteckningar på konceptpappret. Anteckningarna på konceptpappret beaktas inte i bedömningen. Du har fått ett konceptpappersark. Du kan få mera konceptpapper av övervakaren.
- Placera ditt provmaterial så att deltagare som sitter nära dig inte kan se dina svar och anteckningar.

Poäng

Urvalsprovet poängsätts på skalan 0–100.

Del	Du kan få	Du kan bli antagen endast om du får
1	0–60 poäng	minst 30 poäng
2	0–30 poäng	minst 15 poäng
3	0–10 poäng	minst 5 poäng
Totalt	0–100 poäng	minst 50 poäng

Dina provsvar i vissa delar av provet kan förbli outvärderade ifall du inte uppnått lägsta möjliga godkända poängantal i någon av provets delar.

Om du vill påkalla övervakarens uppmärksamhet



Om du vill påkalla övervakarens uppmärksamhet, ska du höja armen. Övervakaren kommer då fram till dig. Säg ditt ärende till övervakaren med låg röst.

Om du vill gå på toaletten



Du kan besöka toaletten ledsagad av en övervakare. Övervakarna följer en provdeltagare åt gången till toaletten.

De flesta provsalar har endast sådana toaletter i närheten som följer den traditionella könsindelningen i dam- och herrtoaletter. Därför måste den övervakare som följer dig vara en man om du vill besöka herrtoaletten och en kvinna om du vill besöka damtoaletten.

Gör så här om du vill besöka toaletten:

1. Kontrollera att det finns minst två övervakare i salen och att minst en är en person som kan följa dig till toaletten. Om dessa kriterier inte uppfylls, vänta tills situationen har ändrats.
2. Ta fram sidan 2 med texten WC med stor font och håll upp pappret så att övervakaren kan se texten och kommer fram till dig. Vänta tålmodigt. Övervakaren kan kanske inte följa dig till toaletten genast. Övervakaren kan inte heller nödvändigtvis följa provdeltagarna till toaletten i den ordning de anmäler sitt behov.
3. När övervakaren ger dig ett tecken, samla ihop dina provpapper och lägg dem innanför konceptpappret, och följ sedan övervakaren till toaletten.

När du vill lämna in ditt prov

När du vill lämna in provet, lägg in dina provpapper innanför konceptpappret i samma ordning som du fick dem.

När du går för att lämna in provet, ta med alla dina saker från din plats så att du inte behöver gå tillbaka för att hämta dem.

Lämna in alla provpapper, också konceptpappret, till övervakaren i salens främre del.

Lämna in alla papper, även om du har lämnat vissa eller alla uppgifter obesvarade. Bevisa din identitet när du lämnar in provpappren. Kom ihåg att skriva din namnteckning på provkompendiets titelblad. I samband med att du lämnar in dina provpapper antecknar övervakaren att du har deltagit i och lämnat in provet. Övervakaren kan ge dig ett separat intyg över att du deltagit i provet om du behöver det.

DEL 1 (0–60 poäng)**1.1. Phrases à composer (0–15 points)**

Faites des phrases correctes en français en utilisant tous les mots donnés.

Ajoutez les articles, conjonctions et prépositions nécessaires. N'ajoutez aucun autre mot.

Mettez le verbe à la forme demandée. Faites attention à l'ordre des mots.

Le début de la phrase vous est donné.

L'évaluation porte sur le contenu et sur la langue.

histoire – beau – se terminer (passé composé) – deux ans

Cette _____

avoir peur (présent) – étudiants – être – retard

Nous _____

ne pas savoir (imparfait) – enfants – réussir (conditionnel présent)

Pierre et Marie _____

1.2. Explication des notions (0–6 points)

Répondez en français.

Un mot est une série de signes isolée des autres mots par une espace ou par une apostrophe.

Par exemple : SNCF = 1 mot, la SNCF = 2 mots, 10 % = 2 mots, l'homme = 2 mots.

L'évaluation porte sur le contenu et sur la langue.

a. Expliquez ce qu'est l'analyse contrastive et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

b. Expliquez ce que la sociolinguistique étudie et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

RANSKA

Sida: 6 (15)

Namn: _____

Personbeteckning: _____

1.3. Fonctions grammaticales (0–9 points)

Répondez en français.

Indiquez la fonction grammaticale des mots soulignés dans le texte ci-après (par exemple : COD, COI, attribut...).

Évaluation : 0–1 point ; pas de réponse = 0 point

La journée d’hier a été particulièrement difficile pour moi. Je devais aller à Paris pour une réunion importante à 11 h. J’avais acheté à l’avance un billet pour le train de 9h30. Ça me laissait normalement le temps d’arriver à la gare. J’attendais sur le quai quand, tout à coup, on a entendu dans le haut-parleur que le train arriverait sur un autre quai, à l’autre bout de la gare ! Tous les voyageurs qui attendaient avec moi se sont mis à courir en direction de la sortie. Je suis tombé par terre. Quelqu’un m’a aidé et je me suis relevé, mais ensuite j’ai réalisé que ma valise n’était plus là. En fait, on m’avait volé ma valise et mon portefeuille ! Je suis allé en parler à un policier. J’ai passé une heure à lui expliquer la situation et j’ai bien sûr raté mon train... La prochaine fois, je prendrai l’avion !

difficile _____

un billet _____

ça _____

sur un autre quai _____

qui _____

se sont mis _____

m’ _____

à un policier _____

lui _____

RANSKA

Sida: 7 (15)

Namn: _____

Personbeteckning: _____

1.4. Rédaction (0–30 points)

Rédigez un texte en français sur le sujet suivant :

Vous avez lu le texte ci-après sur un blog français. Répondez à cette personne sur son blog en lui donnant des conseils.

« À 14 ans, je n’avais qu’une chose en tête : dire ‘non’ à mes parents. Un an plus tard, j’ai constaté que je disais toujours ‘oui’, non seulement à mes parents mais aussi à mes amis, en fait... à tout le monde ! Je ne sais plus dire ‘non’. Aujourd’hui, j’ai 21 ans – et j’ai passé les dernières années à faire ce que les autres me demandaient, sans vraiment faire mes propres choix. »

Respectez les instructions suivantes :

Écrivez votre texte sur les pages 8 et 9.

Longueur du texte en français : 250 mots au minimum, 270 mots au maximum.

Indiquez le nombre de mots à la fin de votre texte. Si vous ne respectez pas la longueur demandée, vous perdez des points.

Un mot est une série de signes isolée des autres mots par une espace ou par une apostrophe.

Par exemple : SNCF = 1 mot, la SNCF = 2 mots, 10 % = 2 mots, l’homme = 2 mots.

L’évaluation porte sur

- l’organisation logique des idées
- la structure du texte
- la variété des constructions et du vocabulaire
- la maîtrise de la langue.

DEL 2 (0–30 poäng)**2.1. Vrai/faux (0–7 points)**

Indiquez vos réponses par une croix dans le tableau ci-dessous.

Évaluation : réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

		Vrai	Faux
1	La linguistique générale a pour objectif de trouver ce qui est commun à toutes les langues du monde.		
2	Les cordes vocales vibrent quand on prononce une consonne sourde.		
3	<i>Russe–rousse</i> constitue une paire minimale.		
4	Dans la phrase <i>La neige est blanche dans la nuit noire</i> , les adjectifs qualificatifs sont des antonymes.		
5	<i>Quel beau temps aujourd’hui !</i> est une phrase nominale.		
6	<i>Mouton, lapin, poulet</i> sont des hyperonymes du mot <i>viande</i> .		
7	Quand l’auteur d’un récit sait tout de l’action et des mobiles des personnages, il s’agit d’un point de vue interne.		

2.2. Questions à choix multiples (0–9 points)

Indiquez vos réponses par une croix dans le tableau qui se trouve à la page 11.

Évaluation : réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

1. Un affixe placé avant le radical s’appelle...

- A ... un préfixe.
B ... un suffixe.

2. Un pronom qui précède le nom ou le groupe nominal auquel il se rattache est...

- A ... un pronom anaphorique.
B ... un pronom cataphorique.

3. La forme acoustique d’un signe linguistique s’appelle...

- A ... un signifiant.
B ... un signifié.

4. Employer une expression synonymique pour renvoyer à la même chose ou à la même personne, cela s’appelle...

- A ... une répétition.
B ... une substitution.
C ... une suppression.

5. *Le Rouge et le Noir* de Stendhal a été écrit...

- A ... au 18^{ème} siècle.
- B ... au 19^{ème} siècle.
- C ... au 20^{ème} siècle.

6. Le locuteur fictif qui semble raconter l'histoire à l'intérieur du livre s'appelle...

- A ... l'auteur.
- B ... le narrateur.
- C ... le narrataire.
- D ... le personnage principal.

7. Une seule de ces phrases contient une forme passive. Laquelle ?

- A Marie est arrivée à 18 h 15 par le train de Marseille.
- B On a retrouvé le bijou perdu par hasard.
- C Laura a été interrogée par la police après l'accident.
- D Ils se sont envoyé des messages par téléphone.

8. Une seule de ces phrases **ne** contient **pas** de subjonctif. Laquelle ?

- A Téléphonnez à votre frère pour qu'il vous envoie de l'argent.
- B Nous voudrions que tes amis nous racontent leur histoire.
- C Il est important que Paul arrive à l'heure au concert.
- D J'espère que les enfants apprécient mes cadeaux de Noël.

9. Une des phrases suivantes **n'**est **pas** exacte sur le plan grammatical. Laquelle ?

- A Je resterais assis si on me le demandait.
- B Je restais assis, perdu dans mes pensées.
- C J'ai resté assis pendant toute la soirée.
- D Je resterai assis jusqu'à ce que tu viennes.

	A	B	C	D
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				

2.3. Exercice lacunaire (0–14 points)

Complétez en français.

Évaluation : 0–1 point ; pas de réponse = 0 point

1. La transcription des serments prononcés en 841 par deux petits-fils de Charlemagne s'appelle

2. Le gérondif du verbe « être » est _____

3. Le participe passé du verbe « prendre » est _____

4. Une phrase constituée de plusieurs propositions s'appelle une phrase _____

5. La discipline qui étudie les sons s'appelle la _____

6. La cohésion et la _____ sont parmi les principaux facteurs qui garantissent la textualité d'un texte.

7. La plus petite unité linguistique qui associe une forme et un sens s'appelle un

8. Donnez deux exemples de mots formés par dérivation à partir du mot « complet » :

9. Donnez un exemple de chaque type de pronom mentionné :

un pronom interrogatif _____

un pronom relatif _____

un pronom possessif _____

un pronom personnel _____

un pronom indéfini _____

RANSKA

Sida: 13 (15)

Namn: _____

Personbeteckning: _____

DEL 3 (0–10 poäng)

Rédaction

Rédigez un texte en suédois sur le sujet suivant :

Quelles pensées la phrase suivante vous inspire-t-elle en ce qui concerne l'apprentissage d'une langue étrangère ?

« Quand on entend, on oublie ; quand on voit, on se souvient ; quand on fait, on comprend. »

Respectez les instructions suivantes :

Écrivez votre texte sur les pages 14 et 15.

Longueur du texte en suédois : 190 mots au minimum, 210 mots au maximum

Indiquez le nombre de mots à la fin de votre texte. Si vous ne respectez pas la longueur demandée, vous perdez des points.

Un mot est une série de signes isolée des autres mots par une espace ou par une apostrophe.

Par exemple : SNCF = 1 mot, la SNCF = 2 mots, 10 % = 2 mots, l'homme = 2 mots.

L'évaluation porte sur

- l'organisation logique des idées
- la structure du texte
- la variété des constructions et du vocabulaire
- la maîtrise de la langue.

Valintakokeen ennakkomateriaalit 2018 / förhandsmaterial för urvalsprovet 2018:

Ranska / Franska

Havu, Eva ja Härmä, Juhani (éds) 2011. *Études de français: approches et aspects*. ISBN 951-45-8033-8 ISSN 0359-775X. Publications du Département des langues romanes de l'Université de Helsinki.

- Teoksesta luetaan luvut 1 ja 2 kokonaisuudessaan. Luvusta 3 luetaan osat 3.2., 3.4. ja 3.5.
- Teosta myy Unigrafia

Arvosteluperusteet / ranskan valintakoe 2018

OSA 1 (0–60 pistettä)

1.1. Phrases à composer (0–15 points)

Cette belle histoire s'est terminée il y a deux ans.

5 points: féminin de 'beau' (1), place de l'adjectif (1), choix et conjugaison de l'auxiliaire (1)
accord du verbe pronominal (1), choix de la locution / préposition (1)

Nous avons peur que les étudiants soient en retard.

5 points: conjugaison de 'avoir' (1), conjonction (1), article défini ou indéfini (1), subjonctif
(1), préposition (1)

Pierre et Marie ne savaient pas si/que les enfants réussiraient.

5 points: conjugaison de 'savoir' (1), place de 'ne...pas' (1), conjonction (1), article (1),
conjugaison de 'réussir' (1)

Huom. Myös muut mahdolliset oikein muodostetut virkkeet hyväksyttiin.

1.2. Explication des notions (0–6 points)

a. Expliquez ce qu'est l'analyse contrastive et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

3 points: définition (p.ex. comparaison de deux ou plusieurs langues) + exemple (p.ex. l'utilisation de l'imparfait en français et en finnois) + respect de la longueur + maîtrise de la langue (orthographe, grammaire/syntaxe, vocabulaire)

b. Expliquez ce que la sociolinguistique étudie et donnez un exemple. Répondez en 15–20 mots.

3 points: définition (p.ex. étude des différences linguistiques ou d'utilisation de la langue selon des facteurs sociaux) + exemple (p.ex. le tutoiement dans un contexte amical, le vouvoiement dans un contexte formel) + respect de la longueur + maîtrise de la langue (orthographe, grammaire/syntaxe, vocabulaire)

1.3. Fonctions grammaticales (0–9 points)

1 point par fonction

difficile	<u>attribut (du sujet)</u>
un billet	<u>COD / complément d'objet direct</u>
ça	<u>sujet</u>
sur un autre quai	<u>CC / complément circonstanciel</u>
qui	<u>sujet</u>
se sont mis	<u>verbe</u>
m'	<u>COD / complément d'objet direct</u>
à un policier	<u>COI / complément d'objet indirect</u>
lui	<u>COI / complément d'objet indirect</u>

1.4. Rédaction (0–30 points)

L'évaluation porte sur

– l'organisation logique des idées:

5 points: Formulation d'une brève introduction et d'une brève conclusion ou formules d'ouverture et de clôture, utilisation de connecteurs logiques exprimant p.ex. la chronologie, la conséquence, la cause, etc.

– la structure du texte:

5 points: Respect de la longueur demandée, paragraphes, cohérence/cohésion

– la variété des constructions et du vocabulaire:

5 points: Variété des temps verbaux et des constructions grammaticales (p.ex. subjonctif, passif...), richesse du vocabulaire

– la maîtrise de la langue:

15 points: Maîtrise de l'orthographe, de la ponctuation, du genre des mots, des accords et de la syntaxe

OSA 2 (0–30 pistettä)

2.1. Vrai/faux (0–7 points)

Évaluation: réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

1. vrai
2. faux
3. vrai
4. vrai
5. vrai
6. faux
7. faux

2.2. Questions à choix multiples (0–9 points)

Évaluation: réponse correcte = 1 point ; pas de réponse ou réponse erronée = 0 point

1. A
2. B
3. A
4. B
5. B
6. B
7. C
8. D
9. C

2.3. Exercice lacunaire (0–14 points)

Täysin oikea vastaus = 1 p., täysin väärä vastaus = 0 p.

Kirjoitusvirhe: -0,5 p.

1. les Serments de Strasbourg
2. en étant
3. pris
4. complexe
5. phonétique
6. cohérence
7. morphème
8. esim. complètement ja incomplet
9. un pronom interrogatif esim. *qui* tai *que*
un pronom relatif esim. *qui* / *que* / *dont*
un pronom possessif esim. *le mien* / *le tien*
un pronom personnel esim. *je* / *ils* / *eux*
un pronom indéfini esim. *chacun* / *aucun* / *quelqu'un*

OSA 3 (0–10 pistettä)

L'évaluation porte sur

- l'organisation logique des idées:
johdanto, aiheen käsittely (kolme kohtaa), lopetus 1,5 p.
- la structure du texte:
tekstin jakaminen kappaleisiin sisällön mukaan 0,5 p.
- la variété des constructions et du vocabulaire:
sanaston ja rakenteiden laajuus/vaihtelevuus 2 p.
- la maîtrise de la langue:
kieliopillinen ja syntaktinen oikeakielisyys, oikeinkirjoitus 6 p.